

Ca. 1869

SENDER

Elisabeth Cruusberg, Magdalene Cruusberg

RECIPIENT

P.C. Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

Date explanation:

Dateringen er usikker.

Sender's location:

Dybløv

Mentioned people:

Elisabeth Cruusberg

Susette Cathrine Holten

Georgia Skovgaard

Mentioned locations:

Beldringe

Archive:

Mappe 10 nr. 63

TRANSCRIPTION

Den 16de Febr. 1869

Min Kjære Broder!

Vær inderlig takket for dit Brev, og de gode Ønsker det indeholdt. Du maa ikke bebrejde Dig at Du ikke har skrevet til os før, thi jeg ved saa godt vad det er at gaa og tænke hvad det er at skulle skrive og ei kan faa begynt paa det. Det gjør mig inderlig ondt at du lider saa megt i Dit Hoved, ja du kan vist have rigtig godt af en udenlands Reise, men jeg tænker med Skræk paa at Du vil reise saa langt fra Dine Børn, og os Alle, men vor Herre kan jo nok holde sin Haand over dig og føre Dig vel hjem igjen. Nu er jeg da temmelig rask igjen, men den høire Pegefinger kan jeg ikke rigtig tage ved.

Vær inderlig takket, for det Du haver tiltænkt mig efter Georgia, jeg skal snart sende en Kasse efter det. Elisabeth har og talet hele Vinteren om at skrive til Dig, men det er heller ikke blevet til noget, hun gaar hværanden Dag i Skole og hværanden Dag til Beldringe til Konrad Ringbergs, hvor hun lærer at brodere, og hækle, hos ??kone til kl. 2 og den øvrige Tid

•2•

bruger hun til at lave Lexier i, jeg har næsten ingen Nytte af hende.

Jeg har fedet og slagtet en del Ænder fordi jeg ville sende Dig og Onkels ogle, men de var sa magre og saa saa daarlige ud at jeg maa bede Dig ikke at forsmå dem, Da jeg veed at I pleier at koge Suppe paa dem, kan De maaske nok gaa an, men Onkels tør jeg ikke sende nogen, det kommer af, at jeg har været syg og ei har kunnet have tilsyn med det, og meget andet, som og har manglet eftersyn.

Lev vel Kjære Broder, Du og Dine Børn hilses saa Kjærligt fra os Alle ved din

Hengivne Søster

Magdalene.

Kjære Morbroder!

Du undrer dig vist over at jeg sletikke har skrevet til Dig, som jeg dog har saa meget at takke for, men jeg ved ikke hvorledes det er gaaet til, Tiden gik og jeg fik ikke skrevet. Jeg takker Dig hjerteligt for de Dage jeg har tilbragt i Dit Hus sammen med den kjære Tante Georgia, Dig og Børnene, Frøken Beck har skrevet til mig og fortalt mig hvilken sød og ærlig Pige, Kathrine er, og jeg glæder mig meget til at se hende igjen. Drengene voxer nok ogsaa godt, men det er jo meget bedrøveligt, at Du er saa plaget af Hovedpine. Vi herhjemme er nogenlunde raske og Moder er da ogsaa meget bedre nu. Moder har jo fortalt Dig hvorledes dagen gaar for mig,

saa det behøver jeg vel ikke at gjentage. Jeg haaber at jeg skal gaa til
Præsten i denne Sommer, jeg er jo rigtig nok ikke ret gammel, men Moder
vil ikke have at jeg skal gaa om Vinteren, og saa skal jeg jo vente et helt år
endnu, og det synes vi heller ikke om. Lev nu vel Kjære Morbroder og hils
Alle kjære derinde, ogsaa Du selv er kjærligt hilset fra din kjære
Søsterdatter
Elisabeth

16^{de} Febr 1869

Min Ljove Broder:

Med indelig tak for Dit Brev, og de gode
lysten det ind. folk. De maa ikke tabe sig
Dit at De ikke har ^{helt} forsvundet. For, thi jeg ved
godt med det at det er godt og tænke paa hvad det
er at skille sig og se dem fra hverandre
det. Det giver mig indelig ondt, at de ikke
for mig i Dit hjem, ja de kan mig som
viktig godt af en indelukket skuffe, men jeg
tænker med Hoved paa at De vil være fra
langt fra dem, og af alle, men som
jens kan jo nok holde sin hjemmets og
og for sig med sin egen. Men nu jeg da
særlig vil være, men den sidste Julefingre
kan jeg ikke vilde tage med.
Med indelig tak for det De som Lilla
mig af de George, jeg skal snart sende en kasse
af de. Elizabeth for og helst alle Min søster
er at skrive til Dig men det er allerede
Lilla til Mogen, sin gamle forælderen Dag
i København og forælderen til Lilla, til
Min søster Klingberg, som sin søn og søster og
selv for Lilla til H. L. og den vovsige Lilla

I have been thinking of writing you some time but I
 have been so busy that I could not find time. I am
 now in the city of New York and I am very well.
 I am very glad to hear from you and I hope you
 are the same. I am very glad to hear that you
 are well and I hope you are very happy. I am
 very glad to hear that you are well and I hope
 you are very happy. I am very glad to hear that
 you are well and I hope you are very happy. I
 am very glad to hear that you are well and I
 hope you are very happy. I am very glad to hear
 that you are well and I hope you are very happy.

Langinua Sister
Magdalena

De anden Dag mist over at jeg skilteke her skrevet
til Dig, som jeg dog har været at skilteke for men
jeg vil ikke mindes det er godt til. Tiden går dog
jeg fik ikke skrevet. Jeg takter Dig for det
for de Dage jeg har tilbragt i Det Høje Sammen
med den kjære Tante Georgia, Dage og Dage, Tante
Beck har skrevet til mig og for til mig hvalde
vel og vel Pige, Kærlighed, og jeg og glæde mig meget
til at se hendes ansigt. Dagenes over nok også godt
men det er jo meget ubehageligt at Du er så plaget af
Hovedpine. De sandgængere er nogenlunde røde, og
Mater er så også meget bedre nu. Mater har jo
forhåll Dig, har borte Dage gave for mig, så det be-
høver jeg vel ikke at sige mere. Jeg hader at jeg
skal gå til Præsten i denne Sommer, jeg er jo rigtig
nok ikke ret gammel, men Mater vil ikke have at jeg
skal gå en Løn, og så skal jeg gå om et helt
Løn ender, og det synes vi hellere ikke om. Du nu vil
kjære Møderne, og vil alle kjære venner, og så Du
selv er rigtig glad for den kjære Løn. Elisabeth

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 10 Nr. 63